

# Boletín de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—NOVIEMBRE DE 1897

## SUMARIO

- I. Estudios sobre la historia de Mallorca antes del siglo XIII (continuación), por D. Antonio M.<sup>o</sup> Alcocer, Pbro.
- II. Algunas fases del teatro de Palma durante el último cuarto del siglo XVII (Datos para una crónica del antiguo «Corral»), II, por D. Eusebio Pascual.
- III. Captura de «Treusoch», asesino del Doctor Berga (1619), por D. E. Fajarnés.
- IV. Testament de Antoni Lana, fundador del hospital de preveres pobres de S. Pere y S. Bernat (1475), por D. E. Aguiló.
- V. Noticias para servir á la historia eclesiástica de Mallorca (continuación), por D. José Rullán, Pbro.
- VI. Lápidas sepulcrales de la iglesia de Consell, por D. Pedro Sampol y Ripoll.
- VII. Guarnición de un soldado en el castillo de Pollensa, (1485), por D. Pedro A. Sancho.
- VIII. Sobre ampliación de la iglesia parroquial de Esporlas (1697), por D. José Miralles Sbert, Canónigo.
- IX. Folk-Lore Balear. Traditions populars mallorquines, por D. Antonio M.<sup>o</sup> Alcocer, Pbro.
- X. Curiosidades históricas, LXXIV á LXXIX, por D. E. Fajarnés.
- XI. Publicaciones recibidas.  
Lám. CXIX.—La Sagrada Familia (xilografía).  
Pliego 12 de las Informacions judiciales sobre els adictes á la Germania, per D. Josef Maria Quadrado †.

## ESTUDIOS

SOBRE LA HISTORIA DE MALLORCA  
ANTES DEL SIGLO XIII

### Las antiguas Sedes Baleares

(Continuación)

Por los años de 1588, derribando un torreón en Granada se encontró un pergamino que se llamó de la Torre Turpiana, cubierto de caracteres extraños,

Año XIII.—Tomo VII.—Núm. 212.

que, leídos, resultó ser el contexto una supuesta profecía de S. Juan evangelista, perpetrada por impudente falsario, y en la cual se suponían vivas las lenguas árabe y la castellana en el siglo I de la Iglesia. En los plomos de Granada se suponía lo mismo<sup>76</sup>. Higuera acudió á sostener asertos tan estrafalarios con sus cronicones; y así Máximo pone que en el año 514 «además de las lenguas latina, cimbria y gótica, se hablaba en España la lengua cantábrica y la nativa española más perfecta, que por la riqueza, elegancia y magestad de los vocablos difería de la cantábrica». Ahora el simple anunciado de tales desatinos es su mejor refutación; pero no debe olvidarse que, como dice Godoy Alcántara, «entonces no se conocían los orígenes de los idiomas modernos, ni se sabía de dónde venían, ni por donde habían pasado antes de llegar al país en que definitivamente se fijaron; que no se concedía grande atención á las leyes de la gramática, y que la ortografía estaba entregada á la dirección de cada autor.»

Higuera esta vez añadió á Máximo, á manera de apéndices, unos fragmentos de lo mismo, en prosa, de los SS. Braulio y Heleca, obispos cesaraugustanos,

<sup>76</sup> Vid. Historia eclesiástica de España por D. Vicente de la Fuente, ed. de la Librería Religiosa de Barcelona. T. III. Secc. II. c. II. §. CCCXLIX. p. 251.

de quienes se ignoraba en absoluto que hubiesen escrito de historia, y además unos himnos de otros obispos también cesaraugustanos, Tajón y Valderedo, en alabanza del *templo del Pilar*, de San Atanasio primer obispo de Zaragoza, de su arcipreste S. Teodoro y de otros santos á quienes interesaba á Higuera se hubiese tributado culto en remotas edades.

Si mucho habían crecido Dextro y Máximo, muchísimo más creció Eutrandro. Antes su fragmento abrazaba tan sólo desde el año 606 hasta el 629: ahora llega al año 960; el autor ha transformado su nombre en Luitprando, y el obispo liberitano á quien se dedicaba la obra ya no es Regimundo, sino Tractemundo.

«Continúa en este cronicón el monótono desfile de obispos, principalmente toledanos, alternados con abades y abadesas que florecen, concilios que se reúnen, traslaciones de reliquias... Los embellecimientos de Toledo en puertas, iglesias y mezquitas van encontrando sucesivamente lugar, y ya se supondrá que no pasa olvidada la fundación del templo de S. Tirso, célebre por la carta de D. Silo. Amenizan este relato noticias de la estancia de Mahoma en España..... de la erección del templo del Pilar en el año 37....»

El historiador D. Rodrigo de Toledo escribió que el último rey godó asistió á la batalla del Guadalete en un carro de márfil tirado por dos mulas; la *Crónica general* de Alfonso el sabio repitió lo mismo, añadiendo: «ca assi era entonces costumbre de andar los reyes de los godos». «Este tiro episcopal, dice donosamente Godoy Alcántara, estuvo paseando á Rodrigo durante la edad media, hasta que le reemplazó Diego de Valera por una briosa cuadriga, «á la costumbre de los reyes godos». Debió parecerle á Higuera que la carroza de rey tan fastuoso, espléndido y galante requería tiro entero é hizo añadir á Luitprando «dos caballos más á la cuadriga de Va-

lera, haciéndolos todos blancos, lo que asimilaba el tren de Rodrigo á los que ponian á los reyes y triunfadores los artistas del renacimiento».

«Higuera sostenía con todas sus fuerzas á D. Pedro de Castro en la defensa de sus láminas de plomo, sugiriéndole ideas y razones en sus cartas y prestándole el auxilio de sus cronicones. Ya se ha visto como acreditó en el de Máximo la antigüedad de la lengua castellana». Luitprando dió á éste quince y raya, pues, en el año 690, escribe: «En aquel tiempo se hablaron en España diez lenguas, como en tiempo de Augusto y Tiberio, á saber, la antigua española, la cantábrica, griega, latina, árabe; caldea, hebrea, celtibera, valenciana y catalana....» Después de acumular dislates sobre dislates, cierra Luitprando su cronicón con estas obligadas palabras: «Solo el prelado Toledano, como primado de España, tuvo en los tiempos antiguos el derecho del palio. Aun en medio de la cautividad (la dominación sarracena) siempre rindieron obediencia los obispos españoles al de Toledo, como á Patriarca y Primado de España ya desde el principio de la Iglesia». Estas palabras solas bastarían para convencer de falso é interpolado el cronicón de Luitprando: nadie más las puede escribir que quien ignore completamente lo más elemental de la historia eclesiástica de España y del Derecho canónico. ¡El obispo de Toledo Primado y Patriarca de España en el primer siglo de la Iglesia! ¡Los obispos españoles, durante la dominación sarracena, sujetos al de Toledo, como á su Patriarca y Primado! *Risum teneatis, amici....*

«Van con el cronicón de Luitprando unas adiciones, á que su autor ó los que las publicaron dieron el nombre latino de *Adversarios*. Son párrafos ó fragmentos sin ilación cronológica, en número de doscientos setenta, en que se prosigue la distribución de obispos, santos y concilios. En estos *adversarios* se tiene

buen cuidado de decir, calumniando al concilio de Nicea, que este concilio sancionó la Primacía de Toledo.

Pretendían los Carmelitas existir desde los tiempos del profeta Elías. Por haberlo negado y refutado victoriosamente los Bolandos, su obra monumental *Acta Sanctorum* sufrió terrible persecución en España desde luego. «Higuera, dice Godoy Alcántara, se plegó á auxiliar en su empeño á los carmelitas, dado que con ello más habían de ganar que perder sus cronicones: en consecuencia, vistió el hábito carmelita á Santa Leocadia y á san Elpidio, constituido por Santiago primer obispo de Toledo, donde fundó un monasterio dúplice de su orden en el sitio en que luego se levantó el agaliense; muchos que aportaron á nuestras costas, fugitivos de Jerusalem después de la muerte de San Esteban, eran carmelitas; fuélo san Amador, marido de la Verónica; y ya metido Higuera en este camino, cerró los ojos y penetró por los siglos anteriores á la fe cristiana para traer á España discípulos de Elías, ó sean frayles carmelitas, con la expedición del tiempo de Nabucodonosor».

Puso la clave Higuera á su monstruoso edificio de embustes con un cuarto cronicón que tituló de Julián Pérez, «personaje fantástico». «Supónele muzárbabe de Toledo, arcipreste de la iglesia de Santa Justa..... al tiempo de la reconquista; después secretario del arzobispo D. Bernardo....». «Este cronicón, que lleva *Adversarios* más extensos que el de Luitprando, es el más nutrido de los de Román de la Higuera, porque reproduce en él mucho de lo contenido en los anteriores, y debe su existencia al propósito que el autor tenía de fijar el episcopologio toledano, y llenar sus lagunas, y á la necesidad de procurarse para su historia de Toledo un testigo ocular de la conquista».

Julián Pérez se manifiesta tan metido en las interioridades de la historia de

los judíos españoles, que sabe que éstos descienden, no de los que mancharon sus manos con la sangre del Hombre-Dios, sino de los que vinieron á España en tiempo nada menos que de Nabucodonosor. Ellos habían protestado contra la conducta de sus hermanos de Jerusalem con Jesús de Nazareth; á sus gestiones con S. Pedro «se debió la venida de Santiago á España». Para ellos había sido la epístola de Santiago y la de San Pablo á los Hebreos. «Españoles fueron la madre y abuelos de los Macabeos; cincuenta y dos, de los setenta intérpretes de la versión de la Biblia para Ptolomeo Filadelfo; y gaditana la nave que llevaba á Jonás».

Julián Pérez no sólo hace santos á D. Pelayo y al Cid y español al pontífice Gelasio II, sino que hace venir á España á *la mujer adúltera*, Zaqueo, José de Arimatea, Constantino, Turpín y San Bernardo, llegando al ridículo extremo de hacer venir al mismo Júpiter á matar gigantes en el Toboso.

Aquí está el cuerpo del delito: esto son los cronicones atribuidos por Higuera á Dextro, Máximo, Luitprando y Julian Pérez, con que metió tanto ruido en el mundo literario, trastornó tantas cabezas, deshonró nuestra historia á los ojos de los sabios extranjeros, y dió tanto que hacer á los que se dedicaron á refutarle, á poner en claro lo que él había enturbiado, confundido y trastocado.

Mirados los cronicones á tres siglos de distancia, leyendo las magníficas lucubraciones que contra ellos escribieron Nicolás Antonio, Mondéjar, Papebroquio, Aguirre, Henschenio, Pennoto y demás, resumidos sus principales desatinos y puestos en la debida perspectiva, su monstruosidad y falsedad brillan con luz meridiana, y no hay manera de sostenerlos, ni es posible dejar de rechazarlos y condenarlos como un crimen de lesa-patria y lesa-historia. Sin embargo, nuestra situación es muy di-

ferente de la de los españoles del siglo XVII. Es un absurdo creer que ellos pudiesen ver y apreciar las cosas así como nosotros las vemos y las apreciamos. Hemos dicho y repetimos que la crítica histórica estaba en sus comienzos, que el esclarecimiento de los hechos pasados, la depuración de los elementos que presentaba la historia, andaba y tenía que andar, á pasos muy lentos. Así, si bien se mira, no es tan extraño, como á primera vista parece, que tuviese el parto ficúlneo la aceptación y el suceso que vamos á ver.

ANTONIO M.<sup>a</sup> ALCOVER.

## ALGUNAS FASES DEL TEATRO DE PALMA

DURANTE EL ÚLTIMO CUARTO DEL SIGLO XVII

(DATOS PARA UNA CRÓNICA DEL ANTIGUO «CORRAL»)

### II

*Die x mensis junij anno*

*a Nat. e Dni. mdclxxxvij*

Constituits los Mag.<sup>chs</sup> Señors Jaume Ballester de Oleza, Donzell, Martí Parello, Ciutada Regidors del Hospital General en lo hospital general per efecte de que en execucio de la resolucio han presa per el mayor benefici del dit Hospital de arrendar y conducir lo corral de Comedias, pera que de la anua merce se puguen subvenir las necessitats de la casa gozant dels dits vtils en conformidad del Real Despacho de se Mag.<sup>d</sup> (que Deu g.<sup>de</sup>) de 4 Maig passat y per lo qui per hauer de pasar a fer los actes es necessari primer saber de su Illma. del señor Virrey si donera el permis de conducir compañías en conformitat de la Real orde porque no se causasen danys al dit hospital si se efectuaue lo arrendament y despres se posas algun impediment, per lo que han fet formar vna peticio y memorial ab que se demane a su Illma. del Señor Virrey lo dit permis y licencia de conducir compañías de Comediantes per representar en dit corral, y paraque *in eventum* aparegue de lo que se ha representat y dits Mag.<sup>chs</sup> Regidors han entregat lo dit memorial al Dr. Salvador Rigo, Pre. Collegial y Archiuer del dit Hospital pera que lo present a su Illma. del Señor Virrey y han orde-

nat ques continue per acte el dit entrego y de la resposta y provisio que su Illma. donera, per eterna memoria y que se inseresca en lo present acta la dita suplicacio y es com se seguex= Illm. Señor.=Jhs.=Jaume Ballester de Oleza y Marti Parello Regidors del Hospital General, diuen: que attanent al mayor vtil y convenient per lo dit Hospital, tenen arrendat lo corral de la present Ciutat en que se representen las Comedias, que entenen sera de molta utilitat per limosna y subsidi de los pobres de dita casa ab mes seguretat; y com per tenir efecte lo dit arrendament y dita vtilitat sie necessari el que se efectuen las representacions en dit corral y sie tant del interesser de la dita casa y Hospital, Suplican a V. S. Illma. sie de son seruey el donar lloch y permis de que se puguen conducir compañías de Comediantes per efecte de representar en dit corral pera que efectuantse lo dit arrendament y vtilidad del dit Hospital, tenga algun alivio y socorro la necessitat y gastos del dit Hospital que deuen solicitar los suplicants que ho rebran a molta merse y limosna omni ett.<sup>a</sup> et licet ett.<sup>a</sup> Altissimus ett.<sup>a</sup>=Jaume Ballester de Oleza Regidor del Hospital.=Marti Parello Regidor del Hospital.=Cast.<sup>o</sup> Real de Mallorca y Junio a 10 de 1687=Hagasse como suplican=presents per testimonis Sebastia Sacares infermer y Francesch Sales Majordom. E lo matex die a la tarde de orde de su Illma. del Señor Virrey, lo Illtre. y molt Mag.<sup>ch</sup> Sr. Regent la Real Cans.<sup>a</sup> entrega al dit Doctor Salvador Rigo la dita suplicacio ab la provisio saguent in dorso de ella.=Cast.<sup>o</sup> R.<sup>l</sup> de Mallorca y Junio a 10 de 1687. Hagasse como suplican. Y de peraula li digue que digues als Mag.<sup>chs</sup> Regidors de part de su Illma. del Señor Virrey, que ja tenian la peticio provehida pero que digues a los Administradores que conduessen compañías pero la misma no: Y despres lo die saguent torna lo dit Dr. Salvador Rigo al dit molt Illtre. Sr. Regent de part de dits Mag.<sup>chs</sup> Regidors per dirli que ja no estaue en ma de sus Mag.<sup>cies</sup> el limitar lo arrendament ab la vltima compañía per hauerlo fet ab tota generalitat y dit molt Illtre. Señor Regent li respongue: arrendat o no arrendat, su Illma. del Señor Virrey no vol ques conduesca la matexa compañía que vltimament ha representat; y pera que const at aternam rei memoriam han requerit se continue tot per acte presents dits testimonis.

*Die xij mensis Junij anno  
a Natt. e Dni. mdclxxxvij*

Los desus dits die, mes y any constituits personalment los Mag.<sup>chs</sup> SSrs... Regidores del Hospital General en lo dit Hospital. Sebent y attinent que als 10 dels corrents presentaren peticio a su Illma. del Señor Virrey suplicantli permis de conduir vna compañía de Comediantes per porer de sos vtills subvenir las necessitats del dit Hospital y hauer provehit su Illma. del Señor Virrey que se haga como suplican y judicant gozar dels dits vtills respecte de hauer conduit el corral de dites Comedias per ser mes certs dits vtills y per lo que la provisio ab dita suplicatio la rebe el Dr. Salvador Rigo, pre. collegial y Archiuero del dit Hospital de ma del molt Illustre Señor Regent la Real Cans.<sup>a</sup> qui de orde de su Illma. del Sr. Virrey li digue que la suplicatio staua proveida, que fessen los Mag.<sup>chs</sup> Regidores de conduir compañías de Comediantes sols no fos la matexa que vltimament ha representat, per lo que aparegue tornar resposta a dit molt Illtre. Señor Regent de que ja no dependia dels dits Mag.<sup>chs</sup> Regidores escusar el que dexas de venir la matexa Compañia per hauer arrendat el corral ab generalitat de que los conductors porian conduir qualseuols compañías y per hauer respost su SS.<sup>ria</sup> molt Illustre al dit Dr. Rigo: que arrendat o no arrendat su Illma. no volia ques conduis la matexa compañía qui vltimament hauia representat; ha aparegut als dits Mag.<sup>chs</sup> Regidores, que per lo vtil que pot perdre lo dit Hospital sis dexe de passar lo arrendament del dit corral ab la generalitat que se ha fet de que los conductors poguessen fer conduir qualseuols compañías ab ninguna limitacio deuian passar a representar a su Illma. del Señor Virrey las conveniencias que espere lo Hospital de la conduccio del dit Corral sens limitacio alguna; ans be ab tota generalitat y que del zel de su Illma. piedad y charitat que acostume, se poria esperar lo dit permis general sens limitacio alguna de compañía. Han ordenat formar memorial y supplica que han entregat al Dr. Salvador Rigo Pre. Collegial y Archiuero del dit Hospital para que la present a su Illma. del Sr. Virrey, que es del tanor saguent=Illm.º Sr.=Jhs.=Jayme Balles-ter de Oleza y Martin Parello, Regidores del Hospital General del presente Reyno, dizen: que habiendo conducido y hecho arrendamiento del

Corral de las representaciones y Comedias por entender ser esse mayor beneficio y vtilidad de los pobres de dicha casa, presentaron peticion a V. S. Illma. para efeto de darse lugar y permiso de conducir compañías de comediantes y lograrse el dicho arrendamiento para alivio y socorro de la necesidad y gastos de dicho Hospital, in dorso de cuya fue serbido probeer V. S. I. a diez del corriente: Hagase como suplican; y dicha peticion assi provehida fue entregada al Dr. Salvador Rigo, Pbro. Collegial y Archiuero del dicho Hospital por su Señoria del muy Mag.<sup>co</sup> Regente la Real Cans.<sup>a</sup> D. Melchor Sistornes, con recaudo que se le dio verbo para los supplicantes que de orden de su Illma. del Señor Virrey, se conduiesse, vna, o muchas compañías solo no fuesse la misma que represento en este Reyno, a cuyo recaudo se respondió con otro por medio del dicho Dr. Rigo al dicho muy Mag.<sup>co</sup> Regente la Real Cancilleria de orden de los supplicantes, que haviendo arrendado el dicho Corral no staua en su mano el escusar no fuesse la mesma, siendo esta accion de los arrendadores del dicho corral, que tal vez pudieran tener mayores combeniencias en conducir la misma y seria en perjuicio notable de los dichos arrendadores el tener coartacion y limitacion siendo la conduccion general sin limitacion alguna y seria exponerse la vtilidad y combenencia que solicitan los supp.<sup>tes</sup> para el socorro de dicha casa á notorios riesgos, daños y menoscabos a que estaran sujetos por razon del dicho arrendamiento y ultimamente a dicho recado respondió el dicho muy Mag.<sup>co</sup> Regente al mesmo Dr. Rigo de orden de V. S. I. que arrendado el corral, o no arrendado que V. S. I. no queria que se conduiesse la mesma y como lo representado por parte de los supplicantes procurando el aliuio y socorro de la necesidad de dicho Hospital sea tan ajustado a la Real orden de su Mag.<sup>d</sup> (que Dios g.<sup>de</sup>) de 4 mayo corriente año y desean excusar los riesgos y çoçobras de los daños y menoscabos que se pudieren ocasionar en perjuicio de la vtilidad y limosnas que espera conseguir dicho Hospital del dicho arrendamiento, siendo con limitacion y no en general el permiso de poderse con toda siguridad conducirse qualesquier compañías, Supp.<sup>ca</sup> a V. S. I. sea serbido dar facultad y permiso para que se puedan conducir qualesquier compañías y aun la misma que

ha representado vltimamente siempre que a dichos arrendadores les pareciesse ser de su mayor combeniencia y vtilidad, que tambien lo sera y precisa limosna del dicho Hospital, como assi lo esperan de la charidad y merced de V. S. I. omni ett.<sup>a</sup> et licet ett.<sup>a</sup>—Altissimus ett.<sup>a</sup>—Jayme Ballester de Oleza, Regidor del Hospital.—Martin Parello, Regidor del Hospital—Y que de son entrego, resposta o provisio fahedora se continue per acte ad æternam rei memoriam com en efecte se ha continuat de son entrego presents per testimonis Sebastia Sacares, infarmer y Fran.<sup>ch</sup> Sales Mayordom del Hospital—Y hauent sollicitat vuy als 13 Juñy la provisio es stada del tanor saguent—Cast.<sup>o</sup> Real de Mallorca y Junio a 12 de 1687—Estesse a lo decretado y les ha respondido el Regente, y si pretenden otra cosa acudan a su Mag.<sup>d</sup> Y pera que de tot aparegue se ha continuat lo present acte presents los matextos testimonis.

*Die xiiij mensis junij anno  
a Natt.<sup>e</sup> Dni. mdclxxxvij*

Sepan quantos este publico instrumento de poder vieren oyeren y leeren como los Mag.<sup>cos</sup> Señores... Administradores del Hospital General desta Ciudad y Reyno de Mallorca... eligen y nombran procuradores del dicho Hospital al Dr. Francisco Frigola, presbytero, collegial del dicho Hospital y D. Pablo de Ribera, ausentes tenidos por presentes, en mano y poder del notario infrascrito, para que en nombre de dichos Ad.<sup>ores</sup> y del dicho Hospital *tam conjunctim quam diuisim*, puedan comparecer y comparecan ante su Mag.<sup>d</sup> y su S. S. y R. C. de Aragon para presentar qualesquier memoriales assi en gracia como en justicia con exhibitas de papeles y autos a fin y efecto de lo mas vtil y faorable por el dicho Hospital y subvencion de los pobres, señaladamente para conducir qualesquier compañías de Comediantes que representen en el Corral de dicho Hospital sin ninguna reserva y esceptuacion de compañías y para ello supplicar reales despachos.

Otrosi dichos Mag.<sup>cos</sup> Señores Administradores del dicho Hospital, dan poder cumplido y bastante y qual de drecho se requiere, para supplicar de su Mag.<sup>d</sup> y R.<sup>l</sup> Consejo de Aragon todas y qualesquier combeniencias del dicho Hospital y las que, semejantes Reales Hospitales

como este tienen y gozan a mayor beneficio de los pobres y generalmente que puedan pedir, supplicar y procurar lo que ellos mismos Ad.<sup>ores</sup> del dicho Hospital pedirian y supplicarian, si personalmente se hallassen en la Corte de Su Mag.<sup>d</sup> Prometiendo tener por firme. &

*Die xiiij mensis octobris anno  
a Natt.<sup>e</sup> Dni. mdclxxxvij*

Sepan quantos esta carta y instrumento de obligacion vieren, oyeren y leeren como los Mag.<sup>cos</sup> Señores... Administradores del Hospital General desta Ciudad y Reyno de Mallorca han acordado y ajustado con Gregorio Blasco poder haviente de Manuel Angel y Fauiana Laura, consortes y autores de una Compañia de representantes, Juan Ant.<sup>o</sup> Pernia y Francisca Correa, consortes y otros que contiene el poder, que al dicho Manuel Angel autor de la dicha Compañia han otorgado en la Ciudad de Barcelona a los veynte y seis dias del mes de Setiembre passado ante Raymundo Congost not. de la dicha Ciudad de Barcelona, y el de la substitucion que el dicho Manuel Angel otorgo al dicho Gregorio Blasco el mesmo dia ante el dho. notario lo siguiente.

Primeramente han acordado y capitulado dichos Mag.<sup>cos</sup> Señores Administradores del dicho Hospital, que desde luego entregaran creditos al dicho Gregorio Blasco de mil y cinquenta reales de ocho que recuira el dicho Manuel Angel en Barcelona a saber es, quatrocientos y cinquenta reales de ocho por ayuda de costa y que se le dan en premio y aguinaldo para que benga dicha Compañia a representar en esta Ciudad de Mallorca desde luego que habra fenecido el acuerdo y concierto de las representaciones que hacen en Barcelona y que se acaban a los veynte del corriente: y los seyscientos reales de ocho prestados... y del recibo de los dichos mil y cinquenta reales de ocho otorgara auto el dicho Manuel Angel ante nott. con obligacion de partirse luego para esta Ciudad y Reyno a representar con dicha Compañia todo el restante tiempo hasta el vltimo dia de Martes de las Carnestolendas del año que viene de 1689...

Otrosi dichos Señores Administradores prometen y se obligan que pagaran ademas de lo susodicho, el flete de la embarcacion con que bendra la dicha Compañia de representantes... de

Saetia, y el dicho Gregorio Blasco en nombre del dicho Manuel Angel y de la dicha Compañia de representantes de que es Autor dicho Angel y de cuya tiene poder usando del mismo que del dicho tiene substituido, promete y se obliga que en la primera embarcacion que se ofreciere, partira para la Ciudad de Barcelona con los creditos que los dichos Mag.<sup>cos</sup> Señores Administradores le entregan para recibir alla los mil y synquenta reales de ocho . . . y luego que llegara en la dicha Ciudad de Barcelona se dispondra y prevendra la dicha Compañia para partirse para benir a esta Ciudad de Mallorca a representar . . . empesando a los primeros de Noviembre que viene que se jusga tiempo bastante para despacharse y benir a esta Ciudad despues de haber cumplido el plaso del ajuste que tiene la misma Compañia en la dicha Ciudad de Barselona que se acaba a los veynte de este mes de octubre, y que en todo dicho tiempo despues de su llegada a esta Ciudad promete y se obliga el dicho Gregorio Blasco en nombre del dicho Manuel Angel y de los demas de dicha Compañia, que representaran en el Corral de las Comedias del dicho Hospital de Mallorca todas las representaciones que se pudieren sin vacansia alguna mas que del Sabado para la Virgen en que no se representara . . .

Otrosí el dicho Gregorio Blasco promete y se obliga que el dicho Manuel Angel Autor y su muger y si otros fuese menester, entregaran al recibir de los mil y sinquenta reales de ocho al mercader y persona que se los entregare, las ropas, joyas y vestidos para que queden desde entonces obligados en hypoteca para la restitucion de los seyscientos reales de ocho del empesamento . . .

Prometiendo todos tener por firme ratto. y valedero todo lo Capitulado y arriba expresado . . . &

*Die xxx mensis junij anno  
a Natt.<sup>e</sup> Dni. mdclxxxviiiij*

En Nom de Deu Nostre Sr. Amen. A tots sia cosa manifesta y notoria com los Mag.<sup>chs</sup> Srs. Ferrando Gual y Moix, Donzell y Marti Parelló, Ciutada, Regidors del Hospital General, de grat ett.<sup>a</sup> lloguen y arrendan los vtils y entrada de la Casa de las Comedias, que poden provenir al dit Hospital del die present o del die ques comensara a representar fins al p.<sup>o</sup> de Cua-

resma, a Sebastia Sacares, absent tingut per present, per preu de siscentas lliures moneda de Mallorca francas al dit Hospital ço es, trescentas lliures que haura de donar y pagar a la persona que las ha anticipades als Comediants porque se entretenguessen en Mallorca per hauer de representar; y las altres trescentas lliures que deura pagar al dit Hospital o als Mag.<sup>chs</sup> Regidors tenint obligacio lo dit Sacares donar y posar tots los lleñams y demes gastos necessaris per las tramoyas que puguen hauerse de oferir saluo de los que se troben en el Corral y en dit Hospital; tot lo qual se li emprestara de balde pera que sen pugue servir de manera que solament tindra obligacio lo dit Hospital de que sos oficials y los qui han acostumat intervenir a las portas pera que ab mes rectitud se pugue fer la cobranza de las entrades, deguen assistir sens ningun salari: lo qual arrendament se li fa *per un sach de ossos* (a) de manera que si per algun accident no se representas no pugue pretenir letio, ni menos lo dit Hospital pretenir ser estades demasiades las entrades si solament en tot y per tot, defensar y assistir al dit Sacares en tot lo que se pot oferir y fer com a cosa del Hospital y present despues dit Sacares accepta lo dit arrendament . . . &

(a) Como esta frase no muy común, sin ser rara, llamará probablemente la atención de los lectores poco familiarizados con los documentos antiguos de nuestros archivos, creo no estará por demás el indicar que solía emplearse en el sentido de cosa vil ó despreciable por una ú otra circunstancia; y por extensión, para significar la exención de una responsabilidad ulterior.

Tal parece ser el concepto del contrato que trascribimos, puesto que la cláusula termina con estas palabras: *de manera que, si per algun accident no se representas, no pugue pretenir lesió.*

A mayor abundamiento y como ejemplo de la amplitud del significado en cuestión, véase el extracto del siguiente curioso documento:

«Ego Michael Salva notarius... vendo... vobis mag.<sup>co</sup> Gaspari Serralta... quendam burdum de la terra nominatum Gabrielem, etatis octo annorum vel circa, quem vobis vendo ad usum piratarum et *pro uno sacco ossium* pleno; deinde etiam quod dictus burdus est herniosus, sive trencat, et habet quendam spatulam tortam, nec non habuit in capite moream; pretio videlicet quadraginta quinque librarum monete Majoricarum.... etc. Actum est hoc... die xxviiiij mensis madii anno a nativitate Domini MDxxxviiiij.»

Die xxxj mensis Augusti anno  
a Natt. e Dni. mdclxxxviiiij

Sepan quantos este publico instrumento de poder bieren, oyeren y leeren, como los Mag.<sup>cos</sup> Señores Don Mateo Çanglada Sureda y Gual y Thomas Garriga, Administradores del hospital general desta Ciudad y Reyno de Mallorca, de la mejor manera y forma que pueden y de derecho ha lugar, eligen y nombran Procurador legitimo y verdadero a Don Pedro Dauila, residente en Madrid, corte de su Real Mag.<sup>d</sup> (que Dios g.<sup>de</sup>) para presentar a su Real Mag.<sup>d</sup> s. s. s. y R. C. de Aragon, qualesquier memoriales assi en gracia como en justicia, con exhibita de papeles y autos, a fin y effecto de lo mas vtil y fauorable por el dicho hospital.. . . .

... señaladamente para que no se impida por ningun Illustrisimo Señor Virrey, la representacion de Comedias por ningun pretexto y sin reserba quando son permitidas por dicha su Mag.<sup>d</sup> y en todos sus Reynos, Ciudades y lugares particulares y haberlo mandado assi con sus Reales ordenes que se hallan executoriadas y para ello suplicar otros Reales despachos que no tengan interpretaciones que se coloran con pretextos de poca o ninguna substancia . . . &.

(*Archivo de Protocolos de Palma. Actas del not. Juan Servera.*)

E. PASCUAL.

## CAPTURA DE TREUFOCH,

ASESINO DEL DOCTOR BERGA

(1619)



B. p. honor. Ant. Montbanc, mercatorum, die xvj mensis Augusti anno anat. Dni. M DC xviiiij.—Il.<sup>es</sup>. y molt Mag. senyors etc.—Jesus.—Notori es atot est Regne, hui sabeu molt be V. Magnificenties, que per hauer succehit lo atros cas e horrendo homicidi contra la persona del noble Don Jaume Joan de Berga, considerant lo gran y general consell quant conuenia al seruey de sa Mag.<sup>t</sup>, á la bona administratio de justitia y á la reputatio de tot est Regne, que fos capturat y castigat lo qui hauia comes tan gran y graue delictes, determinaren que el qui aportaria capturat el dit delinquent, en ma y poder de la justicia, li fossen donats dos mil ducats, y que ell y sos descen-

dents fossen franchs de tots drets, la qual determinatio fonch decretada per sa senyoria Ill.<sup>ma</sup>, y es stat nostre senyor seruit que Antoni Monblanch, ab sos propis treballs, possant moltes voltes la vida ab perill, y ab excessius gastos de sos bens propis, mentenint, vestint y pagant moltes persones qui li han ajudat y acompanyat a fer diligentia, hage capturar a Antt. Gibert, alias Treufoch, y aquell ha aportat sots á 9 del present mes de Agost en ma y poder del Ill.<sup>m</sup> senyor Llochtinent, y lo dit Gibert, alias Treufoch, apres de hauer confessat lo delictes es estat exemplarment castigat, de hont es just que lo dit Monblanch conseguexca los premis promesos a sos treballs y gastos. Per ço representant la dita determinatio del gran y general consell, supplica á V. Magnificenties sie de son seruey manar que dit Antoni Monblanch sia possat en actual possessio de franquesa, y li sien donats los dos mil ducats, perque ames que es axi justitia en adimplir la promesa, per cosa tan util, necessaria y honrossa a esta republica y a la quietut della, hui rebra lo supplicant á particular merce y gratia etc. Licet etc. Altissimus etc. Ant. Monblanch en causa propria.

Y als 19 del dit mes y any los magniffichs SS. Jurats vist y oit lo contengut en la present petitió, dihuen y responen que lo dit Monblanch fassa constar com deu y es necessari, lo que demana, dedueix y allega.—Prouehit per los Mag. SS. Jurats de la Uniuersitat, Ciutat y Regne de Mallorca, die 19 mensis Augusti 1619. Font, secretari.

E despres, als xxiiiij del mes de settembre 1619, lo dit Monblanch presenta y me entrega a mi dit Font, cert acta continuat en la cort criminal als 9 de Agost 1619, al qual acta vist per dits magniffich Jurats han respost que dit Monblanch aport declaratio y prouisió del Ill.<sup>m</sup> L. G. y R. C. qualment se deu á dit Montblanch lo premi que preten y demana.—Prouehit per los mag. SS. Jurats de la Uniuersitat y Regne de Mallorca—Font, secretari.—(ARCH. GEN. HIST. DE MALL.—*Sup. sueltas. Leg. V.*)

E. FAJARNÉS.



## TESTAMENT DE ANTONI LANA

FUNDADOR DEL HOSPITAL

DE PREVERES POBRES DE S. PERE Y S. BERNAT

[1475]

**N**oc est translatum fideliter sumptum a quodam ultimo testamento discreti; Anthonii Lana presbiteri, continuato in notulis discreti Francisci de Milia, notarii publici Majoricarum quondam, jam in publicam formam redacto, quod est tenoris sequentis: En nom de nostre Senyor Deu e de la sua gracia amen. Yo Anthoni Lana prevera beneficiat en la iglesia de la Seu de Mallorca, sa de cos e de pensa, fas e ordon lo meu testament, en lo qual elegesch e dispon mermessors meus e de aquest meu testament execudors, sens empero lur dampnatge ne detriment o peril de lurs bens, ço es los honorables misser Pere Gual ardiacha e canonge de la dita Seu, e Barthomeu de Veri doctors en leys, e lo discret mossen Jaume Roig prevera beneficiat en la dita Seu, e lo honrat en Pere Muntanyans ciutada de la ciutat de Mallorca, e a cascun de aquells per lo tot, los quals prech com pus carament pusch, e a ells e an aquell o aquells de ells dits meus mermessors qui la execussio de aquest meu derrer testament volran o poran interessar, do e atorch plena potestat que si a mi covindra morir ans que altre testament yo fassa, aquells complesquen exeguescan aquesta mia darrera voluntat segons devall per mi atrobaran esser ordonat; volent e declarant la mia intencio que los dits meus mermessors hagen carrech de la mia sepultura e altres lexes pies per mi en aquest testament ordonades, exceptat la administracio e regiment del spital per mi en aquest testament ordonador, del qual no vull los dits meus mermessor se entremeten en res, mas aquella lex als honrats procuradors e consellers de la caixa e confraria de mossenyer Sant Bernat de la dita sglesia e Seu de Mallorca, segons per mi devall es pus largament ordonat en lo present testament. E primerament e ans de totes coses vull e man les mies injurries esser restituïdes e los meus deutes esser pagats sumariament e de pla sens remor ne figura de juy a coneguda del meus dits mermessors. En apres coman lo meu esperit en mans de nostre Senyor Deus Jhu. Xst., qui per salut del humanal linatge volch pendre mort corporal en larbre

de la sancta vera creu, e eligint la mia sepultura en lo vas de mon pare e dels Bausans, constituit dins la dita Seu dins la capella de mossenyer Sant Pere; les altres coses empero a la mia sepultura necessaries sien fetes e cumplides a coneguda e prudencia dels dits meus mermessors e segons ells volran ordonar. En apres per tant que Deus beneyt per sa acostumada clemencia hage merce de mi e a mos pecats vulla dar venia e perdo, les lexes pies fas les quals asi seguexena E primerament lex e man esser donat a la fabric: de la dita Seu deu sous. Item a la sacristia de la dita Seu vint sous. Item al espital general de la dita ciutat o confreria daquell del qual yo som confrare per ma confraria quorante sous, e asso per tant com a mon parer no he pagat cumplidament los quatre sous cascun any, so es per quatre festivitats de madona Sancta Maria cascuna de los dites festivitats dotze diners, segons forma de la bulla del dit espital general; e si per ventura era vist e atrobat per la dita raho yo esser de mes tengut, so que no crech, per rao de la paga de les quatre festivitats, remet ho a la prudencia dels dits meus mermessors e a coneguda lur. Item lex a cascun del meus dits mermessors per carrech de aquesta mermessoria vint sous. Item lex a mon senyor lo molt Reverent senyor bisbe de Mallorca sinch sous, e asso per tot aquell dret a el pertanyent. Item lex al discret lo rector de la iglesia de Santa Eulalia, de la qual yo som parroquia, sinch sous, e asso per lo dret seu parroquial. Item lex per la mia anima que sien dites aquelles trenta e tres misses les quals Sant Amador ordona e dix per les animes de son pare e de sa mare, les quals vull e man que diga lo dit discret mossen Jaume Roig prevera mermessor meu, si en tal cas viu sera e aquelles dir volra, e que li sien donats quarante sous per dir e celebrar les dites trenta e tres misses, e asso axi per son treball en dir les dites misses com encare per la luminaria e auferta de aquelles; e si per ventura lo dit discret mossen Jaume Roig no sera, o sera e les dites trenta e tres misses dir no volra o dir no pora, en tal cars vull e man que los dits quorante sous sien donats al procurador de la caixa de Sent Bernat de la dita Seu qui lavors sera, e que lo dit procurador les dites trenta e tres misses haya aquelles fer dir en la forma seguent, so es, quen fassa dir a cascun dels consellers de la dita caixa de San Bernar dues misses e

les restants nou misses a compliment de les dites trente tres diga ell dit procurador, o si aquelles nou dir no volra o no pora en tal cars vull que les coman lo dit procurador e fassa dir en aquell prevera o preveres los quals a ell plaura, remetentho a sa bona consciencia. Item lex a la dona Gabriela muller den Valenti Loret brasser quondam, aquelles vuyt liures e deu sous censals les quals e mi fa e es tingut fer cascun any lo honrat en Barthomeu Sarrovira per una sua vinya en la festa de nadal de nostre Senyor, les quals dites vuyt liures e deu sous censals a ella lex de tota sa vida usufructuaria e no pus; e si per ventura les dites vuyt liures e deu sous censals se quitaven quant que quant per rao de alguna gracia que mostrassen de poder quitar aquelles, en tal cars vull e man que lo preu de aquelles fos convertit en compra de altres vuyt liures e deu sous censals, les quals fossen de la dita dona Gabriela de tota sa vida axi com damunt es dit e declarat, empero la compra que farien que fos en loch tut e segur a coneguda dels honrats procurador e consellers de la dita caixa de Sant Bernat de la dita Seu, als quals carament prech e lex les dites coses en carrech. Item lex a la dita dona Gabriela muller del dit Valenti Loret quondam, daltre part aquelles quatre quarteres de forment censals les quals a mi fa en Pere Ferrer de Sant Jordi per una alqueria apellada Ses Arnaules, scituada en lo pla de Sant Jordi en lo terma de Cati, en alou de la cavalleria la qual en Maymo Piris te en feu per lo reverent senyor bisbe de Barcelona, o pus vertaderament aquella are posseyx e la te lo honrat en Johan de Pachs alias de Cunieres succeint en los bens del dit Maymo Piris quondam, les quals quatre quarteres de forment censals foren imposades e encarregades sobre la dita alqueria per los posseidors de aquella de voluntat e consentiment del quondam en Maymo Piris aloer damunt dit, sens carta de gracia alguna de poderles quitar e rembre aquelles; aquestes dites quatre quarteres de forment censals lex axi com damunt es dit a la dita dona Gabriela de tota sa vida tan solament ensemps ab les damunt dites vuyt liures e deu sous censals, e apres mort de la dita dona Gabriela vull e man que los honrats procurador e consellers de la caixa e confreria de mossenyer Sant Bernat damunt dita comanen a aquella persona o persones les quals los sera

be vist fasedor los dits censals de les dites vuyt liures e deu sous, e si necessari sera per semblant de les dites quatre quarteres de forment censals, fins tro e quant tot lo que de les dites vuyt liures e deu sous censals e quatre quarteres de forment censals sia admortitsat tot lo que delles se haura admortitsar, e en tal forma e manera, so es apres de la dita admortitsacio e no abans de aquella, vull e man que ten tost que sien admortitsades apres de la dita admortitsacio de aquelles sien donades al espital per mi en aquest testament ordonador, e no abans, declarant la mia intencio so es que no vull quel dit espital posseescha res que no sia admortitsat tot lo que admortitsar fera, pregant com pus carament pusch los dits procuradors e consellers de la dita caixa e confraria de Sent Bernat de la dita Seu que si hagen ab tanta utilitat e profit del dit spital per mi en aquest testament ordonador com fer se puscha. Pagades empero e complides totes e sengles coses demunt dites, e deutes e injuríes plenariament restituïdes, en tots los altres bens meus mobles e immobles, corporals e incorporals e drets quals se vol, presents e esdevenidors, instituesch e fas a mi hereu universal nostre senyor Deu Jhu. Xps. e la mia anima, en la forma e manera seguent, so es a saber que vull e man que del meu alberch sia fet hun espital, lo qual espital hage esser per habitat preveres pobres los quals no hagen benifet del qual se pusquen sustentat per passar la lur vida honestament, e que aquests tals sien preveres veylls los quals sien de edat de sexante anys vel ultra, e homens de honesta vida e de bona fama, e que hi sien acullits tants del dits preveres com les facultats e rendes del dit spital bastaran e no pus. E si per ventura se trobara algun prevera malalt, sis vol sia jove o veyll, ultra aquells del collegi del dit espital, lo qual prevera o preveres malalts no haurien de ques posquessen sustentat e passar la lur malautia, en tal cars vull e man que los dits tals preveres sien acullits e pensats dins lo dit espital e dels bens del dit espital, e ten prest que sien gorits vull sien foragitats del dit espital; la cognicio de totes aquestes coses vull sien remeses als dits honrats procurador e consellers de la dita caixa de sent Bernat, ço es de la necessitat de lurs malalties e paupertat e aquelles. E si per ventura sen atrobava algun lo qual hagues alguns bens empero poria freturejar de persona quil servis, vull que

aquell tal prevera a ses propries despeses durant la sua malautia fos acullit al dit espital e pensat en aquell ab so del seu fins tro e quant fos gorit, a cognicio dels dits procuradors e consellers de la dita caixa. E asso entench a dir e vull que hi sien acullits tants quants les facultats e rendes del espital bastaran e no pus. E com la intencio mia es que lo dit espital sia per preveres pobres de la illa de Mallorques e no per los forestes vull e man que de mentre que sen troben fills de la terra e illa de Mallorques que aquests tals sien acullits e no los altres; si ja per cars no sen trobassen dels de la terra a llevores vull que dels foresters hi sien acullits fins en nombre de dos preveres, no més hoc menys. E si per cars apres que los dits preveres forestes fossen entrats e acullits dins lo dit espital sen atrobassen de preveres pobres o malauts axi com demunt es pus larch per mi ja ordonat los quals fossen fills naturals de la dita illa de Mallorques, en tal cars vull e man que los dits procuradors e consellers demunt dits acullen los dits fills de la illa e foragiten del dit espital los dits forestes, si ya donchs les facultats e rendes del dit espital fossen ab tanta prosperitat que bastas suficientment pera tots; remetent ho a coneguda dels dits procuradors e consellers de la dita caixa. Item vull e man que abans que prevera algun sia rebut al dit espital que de les pensions annuals de les mies rendes e bens meus mobles, o daltres qual se vulla bens, sia primerament admortitsat tot lo que admortitsar se haura per rao del dit spital, com la intencio mia e voluntat es que de les mies rendes e censals no sen hage res disminuir si fer se pot quant que se augmenten, pregant tostemp com pus carement pusch los dits honrats procuradors e consellers de la dita caixa de Sent Bernat que hi vullen pendre aquella via e manera la qual a ells millor e mes profitosa sera vist esser fassedor en augmentacio del dit spital e no a disminucio de aquell. Declarant mes la mia intencio que com en lo meu dit alberch lo qual poseesch en alou de la pabordia de Tarragona hi son incorporades unes mies cases les quals son construïdes e hedificades sobre la barbacana del mur antich de la Almudayna, traent e havent portal prop lo portal de la dita Almudayna, ensemps ab un tros de la dita barbacana, afrontans dites cases e tros de barbacana de una part axi per larch ab lo dit mur, e daltra part ab

la via publica per hont se entra al dit portal de la dita Almudayna, e daltre part per larch ab lo meu dit alberch e cases den Luch Lobet fuster, les quals dites mies cases e tros de barbacana yo tench e posseesch en alou e dreta senyoria del senyor Rey, de la porcio la qual fonch del noble en Gasco vescomte de Bearn; les quals dites cases e tros de barbacana vull e man que sien separades del meu dit alberch e aquelles ab lo dit tros de barbacana sien venudes a persones qui aquelles pusquen posseir, e lo preu que sen haura sia a servitut del dit spital. E per semblant si sera vist e trobat yo posseir altres cases les quals sien en alou del senyor Rey. Tot lo que es en alou del senyor Rey tot vull que sia venut en la forma e manera per mi ja demunt dita, e los preus que sen haura sien a servitut del dit spital, jat se sia no se que altres sitis e rentes yo posseesch en alou del dit senyor Rey sino tan solament les demunt dites cases e tros de pati o barbacana damunt dita. Item vull e man que en lo dit espital se fassa una capella la qual trega portal a la carrera, e en aquella se hage celebrar una missa cascun jorn de la setmana, si tans preveres haura dins lo dit espital e collegi de aquell, o un dia part altre, rematentho a la cognicio dels dits procuradors e consellers si la suficiencia dels dits preveres hi bastara, sino per tantes quantes dir se poran. E si per ventura en lo dit espital no si trobassen dels dits preveres pobres en tal cars vull e man que tots los dies dels sants diumenges e de les festivitats solemnes, so es, nadal o pasco, sincogesma, la festa de la Sancta Trinitat e la festivitat del sagrat Cors de Jhu. Xpst. e totes les festivitats de la gloriosa Verge madona Sancta Maria, e totes les altres festes les quals sancta mare esglesia mana esser coltes del any, que per cascun dels dits dies se hage un prevere capella, e si capella nos pot haver un prevere frare, lo qual diga una missa dins la dita capella del dit espital, e que aquell tal prevere capella o frare sia pagat dels bens del dit espital; e asso vull e man que sia fet dementre en lo dit espital no hi hagen preveres per les dites misses a celebrar. Item havent esguart que lo sagrat Cors de nostre senyor Jhu. Xpts., lo qual esta dins la custodia del altar de la dita Seu de Mallorques, algunes hores del dia esta no ab aquella reverencia ques pertany, so es que en tota la dita Seu no si troba algun, per tant vull e man que los

preveres del col·legi del dit espital tentost com sien dinats deguen cascun dia de la setmana anar a la dita Seu e estar al dit altar o ab roquet o ab sobrepalis fins tro e quant sia la hora del sopar; e aquestes coses partincho enfra ells per jornades, dient aqui lur offici o lo que Deus los aminstrara, empero no hi sien entesos los preveres los quals jauran malauts en lo dit ni los contrets los quals uo seran per poder anar, ans aquests tals vull que sien exemits de la dita servitut. E si per ventura en la construccio de la capella la qual he ordonat sia feta en lo dit espital, lo qual se deu fer del dit meu alberch axi com demunt es dit, si feya contradicio o empaig en manera que la dita capella nos posques fer, en tal cars romanent en sa forsa e virtut la dispositio del dit espital a la qual no vull ni enten sia en res derogat, vull e man e ordon que entretant que durara haver licencia de fer dita capella e fins aquella sia construhida en manera que si puxen dir misses, los dits preveres qui dins dit espital estaran hagen dir les dites misses per mi ordonades en la esglesia de la dita Seu en lo altar de sent Pere, sens paga alguna que no hagen del dit espital, com ja hagen la vida en aquell; empero si alguna devota persona apres que hauran dites les dites misses los volran fer alguna caritat aquella puxen pendre, e en tal cars com partiran del dit espital e hiran a la dita Seu per dir dites misses los sien dats dues candelas per dir dites misses dels bens del dit espital; e que los dits preveres preguen e sien tinguts pregar Deus per anima mia e de mon pare en Matheu Lana e de la dona Catarina mare mia e muller del dir Matheu, e per totes aquelles animes per les quals yo so tingut de pregar, e per tots los confreres e confreres de la confreria damunt dita de mossenyer Sent Bernat de la dita Seu, e per tots los faels defuncts. E com segons demunt es ordonat yo hage fets ja mermessors e no res meyns administradors del dit espital los honrats procuradors e consellers de la dita casa e confreria de Sent Bernat, e axi no mancaran james execudors o mermessors de aquesta mia darrera voluntat, vull e man e ordona, laxant asso a carrech e defensio dels dits procuradors e consellers, que lo molt reverent Senyor Bisbe de Mallorques quis vulla per temps sia ne lo honorable commissari de pobres de Crist en neguna manera del mon se entremetan de aquesta mia darrera

voluntat ans aquella lexen totalment a ordinacio e disposicio dels dits procuradors e consellers. Revocans, cassans, irritans penitus et annullans omnia alia testamenta, codicillos, donationes et alias quascumque ultimas voluntates, per me actenus factas, conditas et ordinatas, in posse infrascripti notarii et quorumcumque notariorum aliorum et scriptorum, et sub quorumcumque verborum derogatoriorum expressione conceptas sive factas, conditas et ordinatas, quorum omnium me penitet illos et illa fecisse preter hoc presens testamentum, quod volo esse ultimum velle meum. Hoc est autem mea ultima voluntas, quam laudo, approbo, ratifico et confirmo, et quam volo valere jure testamenti, que si non valet aut non valebit jure testamenti saltem valeat et eam valere volo jure codicillorum seu alterius cujuscumque juris ultime voluntatis mee quo melius de jure valere poterit perpetuoque tenere. Actum est hoc testamentum in civitate Majoricarum die sabbati prima mensis julii anno a nativitate Domini millesimo quadringentesimo septuagesimo quinto. Sig. ✠ num mei Anthonii Lana, testatoris predicti, qui hoc presens meum testamentum, quod volo esse ultimum velle meum, laudo, concedo et firmo.

Testes hujus testamenti vocati et rogati sunt: Georgius Andreu presbiter, Johannes Seguer mercator, Guillelmus Bagur, Johannes Serradell mercator, Michael Sot, Johannes Tortrella textor lane, Jacobus sa Flor et Matias Xavari lapidida Majoricarum.

Die mercurii nona mensis augusti anno a nativitate Domini millesimo quadringentesimo nonagesimo septimo, sepulto cadavere dicti testatoris, qui die proxime preterita obiit, instante et requirente discreto et venerabili Johanne Roig presbitero, procuratore dicte caxie et confratrie Sancti Bernardi, ac manumissore noviter electo per dictum testatorem, ceteris revocatis cum codicillis actis et firmatis in posse discreti Petri Litra notarii publici Majoricarum sub die vicessima octava julii proxime preteriti, presens testamentum fuit publicatum in hospicio et habitatione dicti testatoris per me Franciscum de Milia notarium publicum Majoricarum notulas et testamenta discreti Francisci de Milia notarii quondam patris mei regentem, presentibus pro testibus discretis et venerabilibus magistro Anthonio... in sacra teologia professore, Ga-

briele Verger, Toma Castella et aliis presbiteris ac Petro Litra notario predicto.

Sig ✠ num mei Anthonii Morro, auctoritate regia notarii publici Majoricarum ac per totam terram et dominationem illustrissimi domini Aragonum regis, hujus translati testis.

Sig ✠ num mei Anthonii Michaelis Morro, notarii publici Majoricarum, hujus exempli testis.

Sig ✠ num mei Francisci de Milia, auctoritate regia notarii publici Majoricarum, tenentis et regentis auctoritate curie notulas dicti quondam discreti Francisci de Milia notarii patris mei, qui predictum translatum dicti testamenti a predicto suo originali accepi et una cum predictis connotariis meis bene ac diligenter comprobavi et in hanc publicam formam scribi feci et clausi die sabbati xx mensis novembris anno a nativitate Domini M D primo.

E. AGUILÓ.

## NOTICIAS

PARA SERVIR Á LA HISTORIA ECLESIASTICA  
DE MALLORCA \*

[CONTINUACIÓN]

El Rey, per se Majestat, lo llochinent y capita general etc.—Balle de la vila de Muro. Per quant lo die present en lo R. C. se ha presentada supplicatió per Raphel Alomar y Raphel Parelló, del lloch de Castell Llubí, ab la qual se demane sels done lloch de tenir junta y consell los habitants de dit lloch, per los effectes en dita supplicatió contenguts, que son consernents al culto divino in calce de la qual es stada per nos feta la provisió seguent. Que se haga con que la junta que se ha de tener sea con asistencia del Bayle Real de la villa de Muro y no en otra manera. Per so ab tenor de las presents y en executio de dita provisió á vos dit Batle diem y manam, en pena de 200 r.<sup>s</sup> al fisch Real aplicadoras, que en continent vistas las presents y sempre y quant sereu request per dits Raphel Alomar y Raphel Parelló los doneu permis y licencia de tener junta y Consell per los effectes en dita supplicatió contenguts, fentvos dit Balle asistencia personal en lo dit Consell y Junta; y de lo que resultará de aquell y ajuntament de las

persones que en ell asistirán, continuareu acte al peu de las presents per medi de vostron Scrivá ó altra qualsevol notari. Datt. en Mallorca á xxiii Maig MDCLVIII—Martorell.

Ab virtut de les presents se es constituït personalment lo honorable Pera Fiol y Moragas, Balle Rey al present any en la vila de Muro, en lo lloch del Castell Llubí, per efecta de fer asistencia en la Junta y Consell dels habitants de dit lloch, sobre la proposició feta en dit Consell per Raphel Alomar y Raphel Parelló á las personas següents, cridats per dit efecta y ajuntats dins la Iglesia de dit lloch. Primo lo honorable Francesch Mulet dit dels Magranes, jurat lo present any, Pera Quetglas, Joan Torrens, Llorens Parelló, Blay Perelló, Pera Ramis Riera, Gabriel Ramis y Serra, Antoni Torrens Flor, Joan Ramis Torres, Jaume Ramis soraer (?), Pera Ramis, Raphel Parelló, Pera Parelló Crus, Pera Oliver sastra, Joan Ferragut, Miguel Parelló crus, Gabriel Alomar, Antoni Ramis Torrat, Miquel Parelló de Llorens, Pera Ramis del Porxo nou, Antoni Parelló margiat, Llorens Parelló Miró, Raphael fill, Antoni Ramis Roig, Raphel Mulet, Miquel Ramis Roig, Pera Quetglas de la bosseria, Raphel Ramis Torres, Joan Oliver, Raphael Quetglas Calat, Raphel Quintana, Joan Parelló Caxó, Miquel Torres Flor, Antoni Parelló, Juan Torrents Flor, Joan Ramis Content, Pera Ramis soraer (?), Pera Ramis Catalá, Francesch Vila, Joan Ramis Mas, Pera Perelló de Joan, Joan Cladera, Miquel Parelló porro, Mestre Lluch Cladera, Barthomeu Mulet, Antoni Mulet, Pera Capó radó, Antoni Alomar, Sebastiá Martorell, mestre Pera Martorell, Miquel Parelló Quel, Sebastiá Oliver, Joan Parelló Crus, Pera Parelló de Raphel, Jaume Gelabert, Jaume Parelló Radó, Miquel Ramis Roig, Pera Martorell, Gabriel Ramis de Vicens, Joan Parelló, de la Creu, Antoni Parelló Catalá, Antoni Ramis Lluch, Raphel Parelló, Miguel Parelló de Joan, Joan Parelló Quell, Pera Parelló Maliá, Antoni Planes, lo qual lo dit Raphel Parelló y Raphel Alomar ab veu alta y inteligent los digue: o, honorables senyors y savi Consell, tots voses merces ja saben la necessitat que tenim en aquest poble, lloch del Castell Llubí, de alcansar del I.<sup>m</sup> y R.<sup>m</sup> Sr. Bisbe, lloch de enterrar los difunts en nostra Iglesia, perque tots han experimentats los grans traballs y ha en axo, y tambe lo gran be que es la salut de las animes de tenir en nostra Sglesia un Vicari qui administre los sagraments necesaris, y axi V. merces donen son vot

\* V. el BOLETIN tom. VII, pág. 98.

siu tenen per cosa convenient de fer tal demanda, y ames que alegesquen algunes idoneas persones per fer tal demanda, donant anequets ple y sufficient poder com los aparexerá. La qual proposició discorretgeran los vots de un an altre y nemine discrepante diuen ques fassa tal demanda per ser cosa convenient en dit lloch, y pera que noy haje falta en dita de..... asegnalen y alegexen a Raphel Alomar y a Raphel Parelló donant an aquells ple y sufficient poder de sustentar qual-sevol plet per dita causa y demanda, de fer procurador y advocat conversant ab les corts si será necessari, dant lliujament com en semblants cosas se pot donar. Dat en lo lloch de Castell Llubí terma de Muro, als 25 maij 1659.—Lo Balle de Muro.—Testes Llorens Ramis, fedrí, y Thomas Parelló.—Barthomeu Malluch, scribá Real de la vila de Muro.

Yo Sebastia Lliteras, prevere y vicari del lloch de Stellenchs, sufraganea de Puigpunyent, fas fe con en dit lloch y en dita Iglesia haver en ella fonts Batismals y enterrar en ella tots los morts del present lloch, y administrar qualsevols altres segraments, y per quant dit lloch está distant de la Parrochia, per so te obligació lo Rector de Purpuneyt pagar lo vicari de dit lloch conforme costa ab un Bulleto de Sa Santedat, desobligant los parrochians de Estellenchs no haver de pagar el vicari, y mes fas fe haverhi en dit lloch trecentas personas; y per veritat fas lo present vuy als 4 de Juny de 1659.

JOSÉ RULLAN, Pbro.

## EPIGRAFÍA

### LÁPIDAS SEPULCRALES DE LA IGLESIA DE CONSELL



En 1890 se reconstruyó el pavimento de la iglesia de Consell y entonces desaparecieron las lápidas cuyo contenido podemos publicar gracias á una copia que de ellas sacó y nos ha facilitado D. Antonio Lliteras, vicario de aquel lugar.

Las tres primeras estaban en el centro del templo desde las gradas del presbiterio, (bajo el cual se dice hay otras), hasta la puerta principal é intercalada en ellas había una sin inscripción; y á todas seguían otras losas sin epitafio también que daban entrada á los *vases* (fosa comun).

Las dos restantes estaban, á saber: la 4 frente á la capilla de Nuestra Señora del Rosario y la última junto á la capilla del Santo Cristo.

I

SEPULTURA DEL  
DR. SALVADOR BIBILONI Y BISQUE-  
RRA. MORI A 1 DE  
NOUE. DE 1813.

2

SEPULTURA DEL  
M. R. DR. EN SAGRA-  
DA THEOLOGIA  
JAN PONS PA.  
BENEFÍCIAT EN  
LA IGL. CATHE-  
DRAL Y VIC EN  
LLOCH DE CONSELL MO-  
RI ALS 29 JU  
RIOL DE 1750.

3

MARGALIDA ORDI-  
NES MORI ALS 17  
MARS DE 1712

4

SEPULTURA DEL HONOR BER-  
THOMEU FIOL COSME Y DES SEUS.

5

SEPULTURA DE JUAN Y GA-  
BRIEL Y MARGALIDA BUSQUETS,  
GERMANS Y LOS SEUS Y  
JUSEPH ORDINES FET ALS 28  
DE DESEM 1800.

PEDRO SAMPOL Y RIPOLL.

## GUARNICIÓN DE UN SOLDADO

EN EL CASTILLO DE POLLENSA

(1485)

Molt alt y molt  
excellent senyor:

Continuant nosaltres aquella diligencia ques pertany circa la bona custodia de aquest vostre regne, á la qual per deute de fidelitat som tenguts, havem trobat que lo vostre castell de Pollença, lo qual es lo mes precipuu e principal de tots los altres de aquest vostre regne, lo qual te en comanda de vostra altesa en Johan de Puigdorfila e qui dabans solia star acompanyat de

tres servents, e volents nosaltres saber la causa de tant flaca guardia, havem sabut com per vostra magestat es stat manat, ço es que los dos servents fossen remoguts e restás sols ab un servent, som per ço venguts á pensar e creure que vostra altesa no es stada, segons devia, informada de la veritat. E per quant la informació deguda de tals coses principalment sguarda á nosaltres, per nostre offici; per ço nosaltres humilment significam á vostra gran excellencia com indubítadament aquest castell, stant en la forma e guardia de un servent, com vuy sta, es cosa molt perilosa, com aquest castell, senyor molt excellent, com dit havem, sia la principal fortelesa e inexpugnable de tot aquest vostre regne, lo qual no solament satisfá á la terra, mes encara á la mar, sobre la qual sta en una grandíssima penya, podentse soccorrer de la mar, la experiencia del qual se comprova granment en temps que aquest vostre regne fonch pres de mans e poder de infaels, car, presa tota la illa, aquell se tench, per quant es inexpugnable, per temps circa de set anys o mes, e lo qual en tot temps sospitós de guerra es stat mes en summa custodia que los altres; supplicant nosaltres á vostra gran altesa li placia manar lo dit nombre de tres servents esser continuat e reintegrat, no obstant qualsevol altra informació á vostra magestat donada, com aquesta sia la pura veritat, la qual en manera alguna no volem, segons no devem, dissimular á vostra altesa, ans diem ab veritat lo nombre de dits tres servents no esser pera sufficient custodia de tal e tanta fortelesa, com pera tal suficiencia sembla á nosaltres ni deuria haver mes. E açó es lo que humilment supplicam á vostra gran altesa, per la vida, stat e succés de la qual fem continuament humils pregaries á la divina clemencia. De la vostra ciutat de Mallorques á xv de juliol any. mil CCCC L xxx sinch.

De v. s. r. m.

humils vassalls y subdits quis  
comanen en gracia e mercè de aquella,  
los jurats del vostre  
regne de Mallorques.

(ARCH. GEN. HIST. DE MALL.—*Lib. de Letres  
Missives* de 1483 á 1488, fol. 53 v.<sup>10</sup>)

P. A. SANCHO.

## SOBRE

AMPLIACIÓN DE LA IGLESIA PARROQUIAL DE ESPORLAS

(1697)

**N**os Don Berenguer de Homs Santjuan y Miralles del Abit de Alcantera Capita y Sarg.<sup>to</sup> Major de la part Forana per Sa Mag.<sup>d</sup> y llochinent de Procurador Real en lo pñt. Regne de Mallorca ett. Al fael de Sa Mag.<sup>d</sup> lo llochinent (de) Pror. Real de la Parrochia de Esporlas Salud ett. Per quant per part del Honors. Jurats de eixa Parrochia (nos) fonch presentada petició del thenor següent—Molt Ill.<sup>re</sup> S.<sup>r</sup> Pror. Real.—Jhs.—Los Jurats de la Vila de Esporlas diuhén que de orde y precepta del Ill.<sup>m</sup> S.<sup>r</sup> Arcabisba Bisba de Mallorca han de emplier la Iglesia de dita vila, y no podan de altre forma sino valentse de part de vna Plaça que te la Iglesia deuant lo Portal, la qual es dins lo districte del Sagrat donant per Plaça igual porcio del territori de la Rectoria contiguo a dita Plaça; Y pera comensar la Fabrica desitjan tenir el permis de V.S. Molt Ill.<sup>re</sup> Supplicant perço sia del seruey de V.S. Molt Ill.<sup>re</sup> donar llicencia y permis de fer dita obra y ampliar dita Iglesia en la Plaça que esta deuant de aquella y de pertinencias de la matexa dexant igual Plaça de la Rectoria que demes de ser cosa tant pia y augment del culto diui ho tindran ha particular merce y fauor omni ett. et licet ett.—Altissimus ett.—Bauça—In dorso de la qual peticion fue por nos prouehido—Jhs.—Die xxij Nouembris 1697. que se despatxen letras com es de estilo para que el lugartiniente de Pror. Real de dicha Villa informe sobre lo contenido en esta peticion y especifique la porcion de Plaça de que necessitan los supplicantes para hacer la obra que desean y despues se prouehera. Quare ett.—Prouisum per Admodum Ill.<sup>rem</sup> et Nobilem Dominum Locum.<sup>m</sup> Regii Proris. Majoricar.<sup>m</sup>—Valentinus Tarres minor dierum substitutus Secretarii Regiæ Junctæ Patrimonialis Major.<sup>m</sup>—En execucio de tot lo qual las presents prouehidas hauem. Ab las quals y son thenor a vos dit lloch.<sup>nt</sup> de Pror. Real de dita parrochia de Esporlas diem y manam en pena de xxv  $\text{€}$  al Fisch Real ett. Que encontinent vistas las pñts. nos informeu de la llargaria y amplaria que te dita Plaça y de la porcio de que desitjan los supplicants valerse per afecte de ampliar la Iglesia de eixa Parrochia; y axi mateix si consedint est permis y llicencia causara ningun dañy á los Moradors de dita Plaça; de tot lo qual y de lo

demes circa la subjecta materia nos donareu noticia e individual informacio, pera que en vista de ella y vostra resposta continuada al peu de las pñts. pugam prouehir lo que sie de Justicia. E per res ett. Datt. en Mallorca als 23 de No- uembre 1697.—Berenguer Doms y S.<sup>r</sup> Juan.— Hay un sello sobre papel y oblea.—De m.<sup>to</sup> Ad<sup>m</sup>. Ill.<sup>ris</sup> et Nobilis Dñi. locumt.<sup>is</sup> Regii Procurato- ris Majoricar.<sup>m</sup> Valentinus Terrers minor dierum substitutus Secrett. R. Juntae Pnialis. Maj.<sup>m</sup>

Molt Ill.<sup>e</sup> S.<sup>r</sup> P.<sup>or</sup> R.<sup>l</sup>.—Rebudes les presens y vist lo contingut en elles me som constituït presonalment en le plasa deste Paroquial vile de spolles conforme vosa Molt Ill.<sup>e</sup> em mane y en presentia y abono del D.<sup>r</sup> Joan Baptista Vanrell p.<sup>re</sup> y Rector de dita Iglesia Paroquial se ha mi- dat le largaria que es necessita per comensar dita obra que son sent y quatre pallms asso es del enfront que per le emplaria de dita Iglesia y de largaria desde el Portal de dita Iglesia son vint y sis pallms que tot es dins el districta qui esta asañalat de sagrat y dit D.<sup>r</sup> Joan Baptista Vanrell p.<sup>re</sup> y Rector de dita Iglesia an dit nom se obli- ga y done de territori de le Rectoria contiguo a dita Plasa deuant dita Iglesia le matexa empla- ria y largaria midat per Mestre Raphel Rosello Picapadrer y Mestre Antt. Moya testimonis de lo tractat y promes per dit Rector fet vuy als 29 9.<sup>bre</sup> de 1697.—Juan Ferra de la casa noua lloch.<sup>m</sup> de Pro.<sup>dor</sup> R.<sup>l</sup> en dita vila.—Al D.<sup>r</sup> en Medicina Galzaran Trias per ffs. Farra S.<sup>ba</sup> de dita villa.—(ARCH. CAPITULAR DE MALLORCA.)

JOSÉ MIRALLES Y SBERT.

## FOLK-LORE BALEAR TRADICIONS POPULARS MALLORQUINES

### I

#### ES CANS Y SES LLEBRES <sup>1</sup>

**C**N temps es cans y ses llebres eran amichs corals ferm, carn y unglà: no se dexavan may, sempre los veyen plegats, y may hi havia un tu per tu.

Una vegada en s' estiu, que se 'n anavan a estirarse ses cames y a cercar veroles, cauen a a passar per devora un safreig ben gran: era casi mitx y ab una aygo lo més estil-lada; feya nadera.

Per paga queya un sol que cremava 's cul a ses llebres, y es cans que pantaxaven a les totes y me treyen un paum de llengo. A les hores ja

<sup>1</sup> La 'm contaren mos germans Andreu y Martí.

eran tan bascosos com ara y tan afectats de pegar capficons y posar es cuyro en remuy.

Axí fonch que, tot d'una que veren s' aygo d'aquell safreig, digueren:

—¿Que mos hi tiram?

—Tirauvoshi voltros, digueren ses llebres, que noltros mos estimam més mirar es bou de sa barrera.

—¿Vol dir mos esperareu axí meteix?

—No 'n mancaria altra. Tirauvoshi descansats.

—No res, diuen es cans, mos hi tirarem; però mos convé treuremos ses sabates; que, si les mos banyam, no mos durarán una roada.

Les se treuen, les dexan allà devora, y *pala-plum* se tiran tots dins es safreig, y vengan capficons y bones remades y fues d'un vent y de s' altre.

Ja hi estavan a pler y hi xalavan de bona ma- nera. No 's temien des temps.

Però ¿que feren ses llebres com los veren tan descuydats en so nadar?

Se posan ses sabates des cans, y ja li han es- tret ¡cametes me valgan!

Cansats ells de fer es granot, surten des sa- freig, y ni veren sabates ni llebres.

—¡Ja son aquelles polissones que les mos han preses! digueren fent flamada. ¡Ja porá esser que les paguen cares!

Enrabiats de tot, ja son partits a cercarles per ferles benes allà hont les trobarían.

De llavò ensá es que es cans no han pogut veure pus ses llebres, y que les cercan com a ra- biosos, y, en trobarne cap, s' hi afúen, y no tenen assaciament fins que les han assolides.

Com les veuen tan ben calsades <sup>2</sup> ab ses sa- bates que les varen pendre, y qu' ells hajan d' anar d' unglà, el dimoni los se 'n du de rabia: ja no les ho perdonarán may a sa feta des safreig.

Tant meteix va esser massa grossa.

### II

#### COM ES QU' ES CAPXERIGANYS DUEN CORONA <sup>3</sup>

Una vegada 'l Bon Jesús va dir a tots els ani- mals volàtils que aquell qui arribaria primer a n' el cel volant, tendria una corona.

Els aucells ja foren partits vola qui vola per

<sup>2</sup> Les llebres tenen els potons plens de pel: d' aquí ve el dir que van calsades, y d' aquí degué néixer aques- ta tradició.

<sup>3</sup> La 'm contá un porqueret de Manacor, no 'm re- corda qu' havia nom.



amunt y per amunt, y vos assegur que no n' hi havia cap que no 'u fes de tot.

Es qui arribá primer fonch es buscaret, y el Bon Jesús tot d' una li posá sa corona a n' es cap.

S' animaló devallá tot content; no sabia que li passava d' alegria.

Tot emb-u veu es capxerigany que se 'n venia cap a ell ben afuat.

—¡Ay Deu! diu es buscaret, ¡ja estich perdut! ¡ja no 'n fas altra!

Es capxerigany, com el veu tot tremolant, diu:

—Mira, no tengas por: si 'm vols donar aquesta corona qu' el Bon Jesús t' ha posada, promet baix de jurament no dirte res may.

—¡Velataquí! diu es busqueret ben aviat.

La hi dona; es capxerigany la se posa, y encara la du.

De llavò ensá, ab tot y viure d' aucells, no ha tocat pus cap busqueret.

Se 'n guarda com de caure.

### III

#### COM ES QU' ES BOUS LLAURAN SENSE COXÍ<sup>5</sup>

Ja sabeu que 's bou va encalentir ab sos alens el Bon Jesuset dins sa coveta de Betlem.

¿Quina gracia vos figurau que li demaná llavò a n' el Bon Jesús?

Idò li va dir:

—Ja que sempre me fan llaurar, donaume un coxí d' or, y axí no se 'n porán riure.

—¡Un coxí d' or! diu el Bon Jesús. Per que t' ets enfilat tan amunt, ara no 'n tendrás d' or ni de cap classe: haurás de llaurar sense. ¡No sé com no veus que 's coxí que demanas, te posaria 's coll com un llatze, y llavò que t' arribaria a estrangolar!

Per axò es que 's bou llaura sense coxí.

No hi ha remey: no hem de fer fava en so demanar. Mos hi hem de mirar be.

### IV

#### COM ES QUE NO TROBAN NIUS DE CEGA<sup>6</sup>

Com la Purissimeta y Sent Jusep fogien cap a Egipte ab el Bon Jesuset per que el rey Herodes no les ho matás, sa cega va pendre derrera ells, y les tapava ses petjades que feyen per que

<sup>4</sup> Els capxeriganyes en el cap tenen unes plomes rotgenques que los fan una especie de corona.

<sup>5</sup> La 'm contá mon pare.

<sup>6</sup> La 'm contá mon pare y mon germá Pere Jusep: la conta tothom. Aquesta tradició es una de les més conegudes.

ningú sabés per hont eran fuyts y no les poguessen encalsar.

El Bon Jesuset, com va veure alló, va dir:

—Qui es nat ni naxerá,

niu de cega no trobará:

axí com ella tapa ses nostres petjades, jo taparé 's seu niu de ses mirades dels homos.

El Bon Jesús va fer tenir veres aquestes paraules; y per axò es que, be poreu cercar, però no 'n trobareu cap de niu de cega. Ni n' han trobat ni 'n trobarán.

Fins y tot se conta que hi ha hagut homo devora una bassa contemplar sa rama d' un uyastre de sa vorera retratada dins s' aygo, y afinarhi una cega coant; remenar aquella rama, fogir sa cega; y s' homo no esser capás de trobarli 's niu, per be qu' haja rastretjades totes ses branques, soca, brancons y fuyes d' aquell uyastre.

### V

#### COM ES QUE SES BEYES, EN PICAR, SE MOREN<sup>7</sup>

Com el Bon Jesus hagué criades ses beyes y elles veren que sa mel que feyen era tan bona y tan bona y que de ses seues bresques en treurían sa cera per dir missa, quedaren tan plenes de vanagloria, y s' entonaren tant, que varen tenir cara d' envestir el Bon Jesús ab aquestes:

—Suposat de que feym unes coses tan precioses y esquisides, per guardarles des qui les mos vulguen pendre, vos demanam que mos concediguen sa gracia de que en picar, matem.

—¿Ay sí? diu el Bon Jesús. ¿Vol dir voleu matar? ¿Que no sabeu voltros que no los puch sofrir gens gens a n' es venjatiu? No res; vos ho fas avinent desd' ara: en picar, en lloch de matar els altres, vos matareu a voltros metexes. Axí estareu alerta.

De llavò ensá ses beyes, en aficar es fibló, les surt sa moca, y colan la vida.

Tampoch no diu be esser tan maleyts.

ANTONI M.<sup>a</sup> ALCOVER, PRE.

## CURIOSIDADES HISTÓRICAS

### LXXIV.—Temores de una invasión en Alcudia

(1376)

Lo governador general de Mallorques.—Als amats los lochtinents de capita de Capita balle e jurats de la vila de Alcudia.—Com per alguns ardits que hauem hauts de cort se couenga e o deja fer bona guarda de la vila de Alcudia, e en-

<sup>7</sup> La 'm contá ma mare.

cara del port o ports del dit loch, per so vos manam expressament que vosaltres ab subirana diligencia e bona cura guardets e tingats. . . la dita vila e los portals de aquella encara los ports desus dits de dia e denit axí que de dia tingats tancats los portals forans de la dita vila sauls dos dels dits portals, en los quals, empero, tingats bones guardes. E daltre part tingats vostres talayes en los lochs acostumats. Tambe en les torres de la dita vila, com encara ven los dits ports. E denits possats vostres scoltes en los lochs acostumats e pertanyens, e tenits tots los dits portals tancats e ben guardats perque neguna persona extranya ne de sospita no entre ne puxa entrar ne encara exir en ó de la dita vila, sino solament per ma de vosaltres, hauentvos en les dites coses e altres daguen dependents sauíament e membrada per tal manera que la dita vila sia ben guardada. E en cas que res haguessets necessari daçi o en alguna cosa dubtassets, prestament nos ho ffessets saber, car tantots sobre allo hauriets nostra resposta e prouisio. Dat Majoric. xxv die Octobr. anno anat. dni. MCCCxxvj. Especialment es de necessitats que tingats sment a tota nau o leny o altre fusta qui hic venga possat que no sia de rems, quines gents nexiran, ne qui seran aquellas, ne quals qui aqui entraran, e sots color de entrar per viandes ne en altre manera nous puxen soptar ne fer dapnatge. Dat ut supra.—(ARCH. DE LA CURIA DE LA GOB. DEL REINO DE MALL.—*Lib. Let. Com.* 1376.)

LXXV.—*Puente de 30 pilares y 800 pasos de largo para las fortificaciones de Palma*

(1578)

Oblata die xiiij maij 1578.—M. I. S. L. G. etc.—Si be lo animo de V. S. sia de asertar en quan fa y specialment en lo de la fortificatio no resmenys los mag. Jurats, per lo carrech que tenen y per lo que tant importa ab be publich de la present Vniuersitat y regna, tenan per be recordar a V. S. com apres de hauer enuiat axi la Mag. del Rey noste Senyor, lo capita Fretin per fortificar esta sua ciutat, scrigué y maná en diuersas cartas als Il.<sup>es</sup> Don Johan de Vrries, loch. y per lo semblant a Don Miguel de Moncada, aci matex Virrey y locht. general, y forçá tambe a V. S. I. que en tot y per tot seguissen lo orde y trassa hauia dextat dit capita Fretin acirca de dita fortificacio, y com los parers del homens sien

diuersos, poria esser que essent tornat aci dit capita Fretin li contentas poch lo modo que V. S. mana tener en e circa dita fortificatio volents e seruir de carros de un caual, los quals aportarán molta despessa ni menys serán per resistir y durar en dita feyna, axi per star sens forças a respecta de la temporada tan steril com als. segons es notoria, y hauent per dit effecta manat V. S. fer un pont tant costós ab mes de trenta pilars de pedre, en lo qual pont, segons opinió de molts, serán manester passats de sinchcents pins, y aço per a posar la terra del camp fins alt lo bastio dit de la parellada, que pendria distancia de mes de vuytcentas passas vel circa, y la terra que de necessitat se ha de traura del fosso de aquel nos sapia hont es lo iutent de V. S. se haze de posar, majorment que en lo fer de dit pont lo fosso resta tancant, de manera que nos tindrà loch per a traura la terra de aquel, pertant et als. y perquè se mag. nols do ninguna manera de culpa, suppliquen les mag.<sup>es</sup> tenga per be V. S. esser seruit no apartarse del horde y trasse de dit Fretin, y axi no passar auant en dit pont tan costós y modo nou en esta fortificatio, ni per terraplanar seruirse de dits carros, com no conuenga sino saguir lo modo y orde que fins aci se es fet y ordenat per dit capita Fretin, essent majorment exa la mente de sa Mag.<sup>t</sup>, segons ses letras y manaments reyls, que licet etc. Altissimus etc.—(ARCH. GEN. HIST. DE MALL.—*Lib. Reg. de Sup. dels Jurats al Lochlinent gral.* 1578 ad 1599.)

LXXVI.—*El convento de S. Bartolomé, de Inca, destruido por los meteoros*

(1596)

Dimarts a viiiij de janer any de la nat. de ntro. Sr. Deu Jesuxpt. MDlxxxvj.—Illustre senyors y saui Consell.—En lo monestir de las R.<sup>s</sup> monges de Sant Barthomeu de Incha tres anys fa que un llamp derroca part del dormidor y algunes selles, y apres fa circa un any que altre llamp los derrocá una cantonada de dit monestir y mata un home que hi feya feyna y molts altres que maltractá, y mes lo gran vent que fai y temporal lo dia de Sant Francesch propessat los arruyná gran part de dit monestir, en que los derrocá molts selles y rompé molts cayrats y casi totes les taulades, per los quals infortunis está dit monestir casi del tot arruynat y ab grandissim perill de assolarse si promptament no es remediad, lo

que no poden ajudar ni valer les dites monjes per llur tanta pobressa y necessitat, certificant á V.<sup>s</sup> m.<sup>s</sup> que de la heretat de m.<sup>o</sup> Barthomeu Viues, nott. que mes prest ne ha patit y pateix dany dita cassa y monestir, que utilitat ni profit algu, que per no amolestar de prolixitat de V. m.<sup>s</sup>, ab la present no se deduexen les causes en que manifestament se amostraria com lo sus dit passá en veritat, que altrement no se atreuria temint ellas lo modo de inquietar a V. M.<sup>s</sup>; per tant, per veures tant contretas de tant extrema necessitat, la R.<sup>1</sup> mare sor Joana Mas, religiosa y priora de dit monestir, quant humilment pot, suplica a V. m. com a pares y protectors de les necessitats de dita cassa, que se vullan apiadar de la gran necessitat en que está constituida, y subuenirles de alguna bona caritat ab la qual la pugan reparar y remediar antes que del tot sia prostada enterre, de la qual caritat se farà gran seruey a nostre senyor Deu y be particular a dita cassa, y en general a totes les religioses qui continuament pregan a nostre senyor Deu per lo be y felicitat de est regne, y será mes obligarles en que fassen gracias a nostre senyor Deu y a V.<sup>s</sup> M.<sup>s</sup> per dit socorro y tant en general com en particular los augmente en tot be. Que licet etc.—Altissimus etc.—(ARCH. GEN. HIST. DE MALL.—*Lib. Det. Vniuers. majoric.* 1594 ad 1596, fól. 198).

LXXVII.—*El traje de los Alcaldes mayores y de los regidores*  
(1720)

En la ciudad de Palma, Reyno de Mallorca, á quatro dias del mes de Julio mil setecientos y veinte años, los señores puestos en la margen dixeron: que por quanto en carta escrita por el señor D. Thomas Melgarjo, del Consejo de Su Mag. y su Fiscal en el R.<sup>1</sup> de Castilla, al Excmo. Sr. Marques de Casa fuerte, Comandante General deste Reyno, y Presidente desta R.<sup>1</sup> Audiencia, su fecha á veinte y dos de Junio mil setecientos y veinte, le participa hauer acordado el Consejo, por punto general, que todos los Regidores y Alcaldes mayores que fueren de letras no usen en manera alguna el traje militar sino el de golilla y vara alta de Justicia con la desencia correspondiente, pena de la mayor severidad en caso de contrafeccion, encargando a su Ex.<sup>a</sup> y á esta R.<sup>1</sup> Audiencia que para su cumplimiento,

por lo respectivo á este Reino, den las ordenes convenientes, y para que la orden referida se guarde, cumpla y execute en la deuida forma, mandaron se notifique al licenciado Dn. Bernabé de Arzer, Alcalde Mayor en esta Ciudad, que dentro de ocho dias mude el traje militar e insignia de baston que usa en el de golilla y vara alta de Justicia, con apercibimiento que de no hazerlo se procederá contra él con la mayor severidad de derecho, y por este su auto asi lo proueyeron, mandaron y rubricaron.—Ante mi, Pons, not. y secret. de acuerdos.—(ARCH. DE LA CURIA DE LA GOB. DEL REINO MALL.—*Lib. de R.<sup>s</sup> Acuerdos,* 1716 á 1730, fol. 74).

LXXVIII.—*Construcción del cuartel de Dragones en la ciudad de Palma*  
(1722)

Cavildo del viernes 11 de dez.<sup>bre</sup> de 1722.—En el mismo Ayuntamiento ha hecho presente el Sr. Intendente Corregidor un plano del cuartel de Dragones que caye á la Marina y adjunto al Palacio del Excmo. Sr. Comandante General, y los papeles que le acompañan, hechos y firmados per Dn. Martin Gil de Gainza, ingeniero militar de esta plaza, de la obra que se procura añadir para ensanche de dicho cuartel, incluyendo el importe, coste y capitulos baxo cuyo arreglo se había de fabricar; y leídos y entendidos por la ciudad, attento á que de dicha obra ha de resultar notorio beneficio al público, logrando por este medio no hauer de contribuir en la paga de la annua merced de las casas que hasta al presente han servido y sirven de cuartel á los soldados Dragones de la guarnicion, quedando aquartelados todos en dicho cuartel, concluda que sea la dicha obra, acordó la ciudad se ponga en execucion dicha obra; y para que se logre con la brevedad que se desea se exponga con pregon público á estanco, y se remate á fauor del menor postor, segun los capitulos, pautos y condiciones que se expresarán en el albalan de estaco; y atendiendo la ciudad que no hay medios para satisfacer la dicha obra, acordó assi mismo que se acuda al Sr. Intendente corregidor para que se sirva que de quenta de los utensilios, si huuiere algun producto, se satisfaga dicha obra por ahora; y que en todo deua intervenir el Sr. Regidor, Conde de Ayamans, como diputado de Obras de quarteles, de que dicho Sr. queda en-

tendido, y antes del remate deberá dar cuenta á la ciudad, y que se prevenga y prefiera termino dentro del qual se desea dar la obra hecha y perfeccionada, y que dicho plano y demás papeles se pongan en el libro de Instrumentos.—(ARCH. MUN. DE PALMA.—*Lib. de Resoluciones de 1722, fol. 235 v.º y 236.*)

LXXIX.—*Talas para construir buques de guerra y sus perjuicios*  
(1769?)

Señor Marqués de la Romana.—La isla de Mallorca en vista de la representacion del Síndico Personero de la Ciudad, de que incluye copia, con presencia del ningun efecto que han producido sus representaciones, como la adjunta que remitió á su Agente en Madrid, para que la presentase á su Mag.<sup>d</sup>, y con noticias de las que V. S. ha hecho y resoluciones que ha obtenido, no dudando de su propension al bien publico, y notorio zelo del servicio del Rey: Ha acordado suplicar á V. S. se sirva representar en su nombre lo combeniente para conseguir el resarcimiento de daños causados por el corte de maderas, para construccion de Reales vageles y servicio de artilleria, y obviar los que amenasan en lo futuro mas sensibles, al paso que se enrarezan las maderas, que ya lo están á extremo que se halla, quenta en comprarlas de fuera reyno, de modo que se han introducido este año mas de diez mil tablas de Pino de Olanda.—La isla que mira á V. S. como uno de sus Ilustres patricios, no duda de que V. S. tratará este asunto como causa propia.—(ARCH. MUN. DE PALMA.—*Lib. de Pap. de varios asuntos, 1762 á 1774.*)

ENRIQUE FAJARNÉS.

## PUBLICACIONES RECIBIDAS

Sumario del cuaderno IV del *Boletín de la Real Academia de la Historia* (Octubre, 1867): *Federico Olóriz*. Estudio de una calavera antigua, perforada por un clavo, encontrada en Itálica.—*Pedro de Madrazo*. D. Antonio Cánovas del Castillo.—*Fidel Fita*. Arnaldo de Vilanova. Sitio y fecha de su defunción.—Adquisiciones de la Academia durante el primer semestre del año 1897.—*Enrique Romero Torres*. Almodóvar del Río. Epigrafía romana y visigótica.—Noticias.

Sumario del cuad. II, tom. CVIII, de la *Revista Contemporánea* (30 Oct. 1897): *Sarmiento*, historiador, por *Antolin López Peláez*.—El problema cubano, por *Pablo de Alzola*.—Estudios y estudiantes—El ingeniero militar, por *Vicente Morera de la Vall*.—A Emma, por *Juan L. Estelrich*.—Proceso histórico-artístico de la lito-

grafía, por *José Fiter é Inglés*.—Amor inmortal, por *Gonzalo de Castro*.—Noticias del péndulo como aparato geodésico (conclusión), por *Romualdo Méndez de San Julián*.—El teatro español, por *Vicente Rodríguez Intillino*.—La domadora de fieras, (narración novelesca), por *Ramiro Blanco*.—Boletín Bibliográfico, por A.

Sumario del núm. 5 de la *Revista de la Asociación Artístico-Arqueológica-Barcelonesa*. (Octubre-Diciembre 1897): *Angel del Arco*. Restos artísticos é inscripciones sepulcrales del monasterio de Poblet (conclusión).—*Norbert Font y Sagué*. Les gárgoles de Barcelona (continuación).—*Joaquín Miret y Sans*. Los manuscritos del Padre Joaquín Traggia, en la Real Academia de la Historia.—*Pedro Ibarra y Rui*. Nuevo mosaico en Illici.—*Sebastián Aguilár*. Castelló de Ampúrias (Historia y Arqueología).—Comunicaciones (fragmento de estatua ibero-griega de Illici; sepulturas antiguas de Almenar; y lápidas romanas en Tarragona y Llavanas).—P. C. y G. Notas bibliográficas.—P. C. y G. Resumen de Revistas.—Sección Oficial.—Grabados: Cuatro gárgoles de la Catedral de Barcelona.—Un mosaico de Illici.—Escultura ibero griega de Illici.

Sumario de los núms. 5 y 6 de la *Revista crítica de historia y literatura españolas, portuguesas é hispano-americanas*, (Mayo-Junio, 1897): Notas críticas: Historia.—E. Hübner: *Publicaciones acerca de Arcos de la Frontera*, de M. Mancheño.—W. Webster: *Napoleón en Bayona*, de E. Ducéré.—R. Menéndez Pidal: *La Abadía de Silos*, de M. Férotiu.—M. J.: *El Congreso provincial de México*, del obispo de San Luis de Potosí.—Literatura.—R. Altamira: *Genio y figura.....*, de J. Valera.—*Misericordia*, de B. Perez Galdós.—Comunicaciones y noticias.—J. Ribera, *El Justicia de Aragón y la organización jurídica de los musulmanes españoles*.—M. Schiff, *Una traducción española de Maimónides: manuscrito de la Bib. Nac.*—*El Señor Hübner y las antiguas inscripciones españolas*.—*El descubrimiento del Brasil, según Batalla Reis*.—*Derecho consuetudinario español*.—*El teatro clásico español en Francia*.—*Necrologías*.—*Museo arqueológico Nacional*.—*Noticias*.—Notas bibliográficas.—Libros.—*Revistas*.

Sumario del núm. 10 de la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* (Octubre, 1897): *M. R. de Berlanga*. Estudios numismáticos. Una antigua moneda inédita de España.—*J. R. Melida*. Busto ante-romano descubierto en Elche.—*F. Navarro y Ledesma*. Necesidad de una ley de antigüedades.—*Julián Paz*. Cajas de índices para las Bibliotecas.—*A. Paz Melia*. Biblioteca fundada por el Conde de Haro en 1455 (continuación).—Sección de documentos. *R. Gómez y Sánchez*. Carta del Conde de Cervera al Excmo. Sr. D. Mariano Luis de Urquijo acerca de la estancia de Hervás y Panduro en Cuenca. *E. Cotarelo*. Partida de matrimonio de los padres del poeta D. Juan Ruiz de Alarcón y Mendoza.—Fondos. *V. V.* Inventario de los documentos últimamente ingresados en el Archivo Histórico Nacional, procedentes del Archivo general del Reino de Valencia.—*Variedades*. *R. Torres Valle*. Biblioteca de la Facultad de Farmacia de Madrid; su reorganización.—Bibliografía.—Sección oficial y de noticias.—Lámina suelta. *Busto ante-romano, descubierto en Elche (Alicante)*. Piedra arenisca. Altura 0<sup>m</sup>. 53.



1014



LA SAGRADA FAMILIA



FIG. 1. A. B. C. D. E. F. G. H. I. J. K. L. M. N. O. P. Q. R. S. T. U. V. W. X. Y. Z.